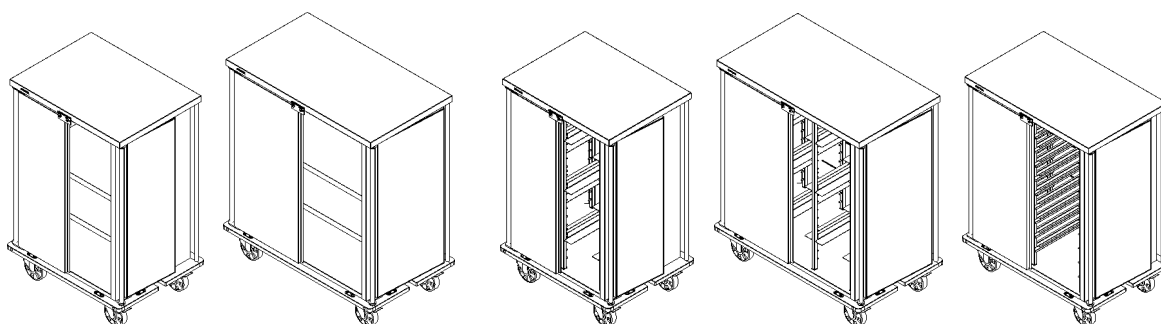


Gebruiksaanwijzing



**Sterielgoed-transportwagen |
Containertransportwagen**
STWS | CTWS

1 Inleiding

1.1 Apparatuurinformatie

Apparatuurbenaming	Sterielgoed-transportwagen Containertransportwagen
Apparatuur type/ n	STWS CTWS
Fabrikant	HUPFER® Metallwerke GmbH & Co. KG Dieselstraße 20 48653 Coesfeld Postbus 1463 48634 D-Coesfeld  +49 2541 805-0  +49 2541 805-111 www.hupfer.de info@hupfer.de

Voor een veilige werking en om schade te vermijden leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en aandachtig door!

Zorgt u ervoor, dat het bedieningspersoneel op gevarenbronnen en mogelijke foutieve bedieningen attent is gemaakt.

Wijzigingen voorbehouden

De producten in deze gebruiksaanwijzing werden onder het in acht nemen van de eisen van de markt en de stand van de techniek ontwikkeld. HUPFER® behoudt zich het recht voor, wijzigingen aan de producten alsmede aan de bijbehorende technische documentatie voor te nemen, voor zover deze de technische vooruitgang dienen. Doorslaggevend zijn altijd de in de opdrachtbevestiging als bindend gegarandeerde gegevens en gewichten alsmede de prestatie- en functiebeschrijving.

Handboekuitgave
91321413_A0

1.2 Inhoudsopgave

1	Inleiding	2
1.1	Apparatuurinformatie	2
1.2	Inhoudsopgave	3
1.3	Afkortingsoverzicht	5
1.4	Begripsdefinities	5
1.5	Oriënteringsaanwijzingen	7
1.6	Aanwijzingen voor het gebruik van het handboek	8
1.6.1	Aanwijzingen voor de opbouw van het handboek	8
1.6.2	Hoofdstukoverkoepelende aanwijzingen en afbeelding van aanwijzingen	8
2	Veiligheidsaanwijzingen	9
2.1	Inleiding	9
2.2	Gebruikte waarschuwingssymbolen	9
2.3	Veiligheidsaanwijzingen voor de apparatuurveiligheid	9
2.4	Veiligheidsaanwijzingen voor het gebruik	10
2.5	Veiligheidsaanwijzingen voor het transport	10
2.6	Veiligheidsaanwijzingen voor de reiniging en het onderhoud	10
2.7	Veiligheidsaanwijzingen voor het verhelpen van storingen	10
3	Beschrijving en technische gegevens	11
3.1	Bestek van de specificatie	11
3.2	Gebruik volgens de toepassing	11
3.3	Oneigenlijk gebruik	11
3.4	Apparaatbeschrijving	12
3.4.1	Detailtekening STWS	12
3.4.2	Detailtekening CTWS	12
3.4.3	Apparaatbeschrijving	13
3.4.4	Uitrusting en optionele toebehoren	13
3.5	Technische gegevens	14
3.6	Typeplaatje	15
4	Transport, inbedrijfstelling en stopzetting	16
4.1	Transport	16
4.2	Installeren en in bedrijf stellen	16
4.3	Opslag en recycling	16
5	Bediening	18
5.1	Bedrijf	18
5.2	Maatregelen voor het bedrijfseinde	18
6	Zoeken naar storingen en fouten verwijdering	19
6.1	Aanwijzingen voor het verhelpen van storingen	19
6.2	Storings- en maatregelentabel	19

7	Reiniging en onderhoud	20
7.1	Veiligheidsmaatregelen	20
7.2	Hygiëne maatregelen	20
7.3	Reiniging en onderhoud	20
7.3.1	Reinigings- en onderhoudstabel	20
7.4	Speciale verzorgingsaanwijzingen	21
8	Reserveonderdelen en accessoires	22
8.1	Reserveonderdeel- en toebehorenlijst	22

1.3 Afkortingsoverzicht

Afkorting	Definitie
AK-BWA	Werkgroep bedframe- en wagendecontaminatie-installaties
BGR	Regel ongevallenverzekering (Berufsgenossenschaftliche Regel)
BGV	Ongevallenverzekering voorschrift (Berufsgenossenschaftliche Vorschrift)
DGSV e.V.	Duitse vereniging voor sterielgoed verzorging
DIN	Duits instituut voor normen Duits instituut voor normen, technische regelwerken en technische specificaties
EC	European Community Europese Unie
EN	Europese Norm Geharmoniseerde norm voor het bereik van de EU
E/V	Reserve- resp. slijtagedeel
MPG	Medische productenwet
RDG	Reiniging- en desinfectie-apparaat
StE	Sterielgoed eenheid
ZSVA	Centrale sterielgoed verzorging

1.4 Begripsdefinities

Begrip	Definitie
Autoclaaf	Gasdicht afgesloten drukvat, dat wordt gebruikt in de medische techniek voor het steriliseren van instrumenten, operatiewasgoed en soortgelijke.
Geautoriseerde vakman	Als geautoriseerde vakman geldt een bevoegde persoon die door de fabrikant of door de geautoriseerde service of door een van de fabrikant in opdracht gegeven onderneming geschoold is.
Container wasinstallatie	Machinale decontaminatie (reiniging en chemo-thermische desinfectie) van verschillende behandelingsgoederen, bij voorkeur uit het bereik van de geneeskunde, zoals transportwagens, sterilisatiereservoirs, chirurgische schoenen enz. Dit gebeurt onder gespecificeerde omstandigheden (concentratie, temperatuur, contacttijd).
Desinfecteren	Reductie van ziekteverwekkers aan en in besmette objecten zodat geen infecties meer van dergelijke objecten uit kunnen gaan.
Deutsche Gesellschaft für Sterilgutentsorgung e.V. (Duitse vereniging voor sterielgoed verwijdering)	De primaire doelstelling is om een algemeen geldende hoge kwaliteitsnorm voor het zuiveren van medische producten te creëren. De aanbevelingen van de commissie van specialisten geven tips en aanwijzingen voor de hantering van de praktijk van de zuivering. Op het gebied van de opleiding van het personeel belast met de zuivering konden door algemene leerplannen erkende normen worden gezet, die in grote mate tot de verwezenlijking van de doelen bijdragen.
Vakman	Als vakman geldt, wie op grond van de vakopleiding, kennis en ervaring, alsmede kennis van de desbetreffende bepalingen, de overgedragen werkzaamheden beoordelen en mogelijke gevaren zelfstandig herkennen kan.
ISO-norm	ISO-norm is een meetsysteem voor containers, die bijv. worden gebruikt in de logistiek van steriele goederen voor transport en opslag van goederen in kasten en transportvoertuigen, in operatiekamers, ziekenwagens, behandelingsruimten en poliklinieken of in wasruimtes. De basismaat is 400x600mm. ISO-norm containers zijn in verschillende diepten en uitvoeringen verkrijgbaar.
Cavitatie	De vorming en het oplossen van dampbellen in vloeistoffen door drukschommelingen.

Begrip	Definitie
Controle, controleren	Vergelijken met bepaalde toestanden en/of eigenschappen zoals bijv. beschadigingen, lekkages, vulstanden, warmte.
Medische productenwet	Het MPG beschrijft in Duitsland en Oostenrijk de nationale implementatie van de Europese richtlijnen 90/385/EWG voor actieve implanteerbare medische hulpmiddelen, 93/42/EWG voor medische hulpmiddelen en 98/79/EG voor in-vitrodiagnostiek Geneesmiddelen vallen niet onder het begrip medische hulpmiddelen.
Keuring, keuren	Vergelijken met bepaalde waarden zoals gewicht, draaimomenten, inhoud, temperatuur.
Gekwalificeerde persoon, gekwalificeerd personeel	Gekwalificeerd personeel zijn personen, die op grond van hun opleiding, ervaring en scholing alsmede hun kennis over desbetreffende normen, bepalingen, ongevallenpreventie voorschriften en bedrijfscondities, door de voor de veiligheid van de installatie verantwoordelijke bevoegd zijn, de telkens noodzakelijke werkzaamheden uit te voeren en daarbij mogelijke gevaren herkennen en vermijden kunnen (definitie voor vakmannen volgens IEC 364).
Reine / onreine zijde	De centrale sterielgoed verzorging bestaat uit drie werkgebieden: de onreine zijde of reinigingszone, de reine zijde (pakplaatsen) en het steriele bereik (sterielgoed opslag). Aan de onreine zijde wordt verontreinigd materiaal handmatig en machinaal gereinigd of gedesinfecteerd. Reiniging- en desinfectie-apparatuur reinigen, desinfecteren en drogen het materiaal. Reiniging- en desinfectie-apparatuur zijn zogenoemde doorladers, ze kunnen steeds alleen van de onreine zijde worden beladen en van de reine zijde worden ontladen. De reine zijde is het tweede grote werkgebied in de ZSVA. Het gereinigde en gedesinfecteerde materiaal wordt in containers verpakt en vervolgens gesteriliseerd.
Sterielgoed	De term sterielgoed is historisch gegroeid en wordt ook weer teruggevonden in de sterielgoed eenheid. De volumemaat van 54 l duidt het volume aan dat gesteriliseerd moet worden, waarin een verschillend groot aantal medische producten opgeslagen kan zijn. Het is slechts beperkt geschikt als capaciteitsmaat voor de omvang van de sterilisatie van medische producten.
Sterielgoed eenheid	Volume-eenheid. Een sterielgoed eenheid heeft de afmetingen 60 × 30 × 30 cm, dit komt overeen met een volume van 54 l.
Sterilisatie	Gevalideerd proces voor het fabriceren van producten die vrij zijn van levensvatbare micro-organismen. Met sterilisatie en ontsmetting worden processen aangeduid waardoor de materialen en voorwerpen van levende micro-organismen met inbegrip van hun ruststadia (bijv. sporen) worden bevrijd. De daarmee bereikte toestand van de materialen en voorwerpen worden aangeduid als steriel. In het algemeen wordt het stoomsterilisatie proces (autoclaaf) ingezet.
Sterilisatiereservoir	Kiendicht sluitende container voor de sterilisatie, het transport, de opslag en voor het steriel klaarzetten van chirurgische instrumenten. Sterilisatiecontainers kunnen ook worden gebruikt voor het droog verwijderen van de gebruikte instrumenten.
Opgeleide personen	Als opgeleide persoon geldt degene die instructie hebben gehad voor de aan hem/haar opgedragen werkzaamheden, met de mogelijke gevaren bij ondeskundig gedrag bekend zijn gemaakt en instructies hebben gehad over de noodzakelijke beveiligingsinrichtingen en beveiligingsmaatregelen.
Reiniging met ultrasone golven	Voor de reiniging van kleine, complexe en fijn gestructureerde componenten. Het werkingsprincipe van de reiniging is gebaseerd op cavitatie. Zachte cavitatie is bij ultrasone reiniging ongewenst, daarom wordt de vloeistof vaak met een speciaal ontgassingprogramma van de ultrasone installatie voor het reinigingsproces ontgast. Het in de vloeistof aanwezige ultrasone veld genereert golven met over- en onderdruk. Treft een dergelijke onderdruk op een voorwerp, dan vormen zich met damp gevulde holle ruimten aan kleine, als kiemen fungerende luchtbellen. Bij het botsen van de hoge drukgolf op de holle ruimte, stijgt de statische druk in de holte door zijn compressie weer boven de verzadigingsdampdruk. De dampbellen condenseren plotseling met geluidssnelheid. Daarbij ontstaan drukpieken tot 100.000 bar. Deze cyclische opkomende en verdwijnende holtes bewerken het oppervlak en reinig deze hiermee. Vuil en andere afzettingen worden daardoor mechanisch opgelost.

Begrip	Definitie
Geschikt voor wasinstallaties	Het apparaat is onbeperkt geschikt voor het reinigen in een automatische wasinstallatie. In overleg met de fabrikant van de wasinstallatie is er een, hygiënisch door een derde partij (klant) vrij te geven, constant reinigings- en drogingresultaat te bereiken. Buiten- en binnenbehuizingen zijn volledig dicht bewerkt. Er is geen mogelijkheid voor waterstralen om in de holten van het apparaat binnen te dringen. Geïnstalleerde elektrische onderdelen en elektrische bedrading worden door geschikte afdichtingen tegen het binnendringen van water beschermd. De beschermingsgraad IPX6 (sterke waterstralen) volgens DIN EN 60529 (VDE 0470) is gegarandeerd. Het overbrengen van water na het droogproces vindt niet plaats.
Resistent tegen wasinstallaties	Het apparaat is beperkt geschikt voor het reinigen in een automatische wasinstallatie. Een hygiënische feilloos, reproduceerbare reiniging- en drogingresultaat is mogelijk, maar niet gegarandeerd. Buiten- en binnenbehuizingen zijn in standaard bouwwijze bewerkt. Binnendringend water in door de bouwwijze veroorzaakte holten van het apparaat kan na het binnendringen ongehinderd weglopen. Een ophoping van water in de holtes wordt vermeden. Geïnstalleerde elektrische onderdelen en elektrische bedrading worden door geschikte afdichtingen (bijv. labyrinthranden, afdichtingsprofielen, kabelkanalen) tegen het binnendringen van water beschermd. De beschermingsgraad IPX6 (sterke waterstralen) volgens DIN EN 60529 (VDE 0470) is gegarandeerd. Het overbrengen van water na het droogproces is mogelijk.
Centrale sterielgoed verzorgingsafdeling	Ook centrale sterilisatie. Taak is de reiniging, desinfectie, onderhoud, sorteren, sterilisatie en klaarzetten van medische producten. De ZSVA is in een onrein en in een rein bereik gedeeld, die hygiënisch van elkaar gescheiden zijn. Hierdoor wordt de contaminatie van reeds gereinigde instrumenten voorkomen.

1.5 Oriënteringsaanwijzingen

Vooraan

Met 'vooraan' wordt de zijde aangeduid, waaraan zich de deuren bevinden en waar vanuit de sterielgoed-resp. containertransportwagen gevuld wordt.

Achter

Met 'achter' wordt de van de voorzijde (vooraan) afgewende zijde aangeduid. Aan deze kant is het typeplaatje aangebracht.

Rechts

Met 'rechts' wordt de zijde aangeduid, die van de voorzijde (vooraan) uit gezien rechts ligt.

Links

Met 'links' wordt de zijde aangeduid, die van de voorzijde (vooraan) uit gezien links ligt.

1.6 Aanwijzingen voor het gebruik van het handboek

1.6.1 Aanwijzingen voor de opbouw van het handboek

Dit handboek is opgebouwd uit functie- en taak georiënteerde hoofdstukken.

1.6.2 Hoofdstukoverkoepelende aanwijzingen en afbeelding van aanwijzingen

Waarschuwing- en aanwijzingsteksten zijn van de overige tekst gescheiden en door respectievelijke pictogrammen bijzonder gekenmerkt. Het pictogram kan echter de tekst van de veiligheidsaanwijzing niet vervangen. De tekst van de veiligheidsaanwijzing moet daarom altijd volledig worden gelezen. In deze gebruiksaanwijzing worden de waarschuwing- en aanwijzingsteksten als volgt afgegrensd en door verschillende symbolen in volgende veiligheidsniveaus onderverdeeld.

GEVAAR	Korte beschrijving van het gevaar
	Er bestaat een direct gevaar voor lijf en leven van de gebruiker en/of derden, wanneer de aanwijzingen niet exact worden opgevolgd resp. als er met de beschreven situaties geen rekening gehouden wordt. Het soort gevaar wordt door een symbool aangeduid en door de tekst nader uitgelegd. In dit voorbeeld werd het algemene gevaarsymbool gebruikt.
WAARSCHUWING	Korte beschrijving van het gevaar
	Er bestaat een indirect gevaar voor lijf en leven van de gebruiker en/of derden, wanneer de aanwijzingen niet exact opgevolgd worden resp. als er met de beschreven situaties geen rekening gehouden wordt. Het soort gevaar wordt door een symbool aangeduid en door de tekst nader uitgelegd. In dit voorbeeld werd het algemene gevaarsymbool gebruikt.
VOORZICHTIG	Korte beschrijving van het gevaar
	Er bestaat potentieel een gevaar op lichamelijk letsel en gevaar voor materiële schade, als deze aanwijzingen niet exact worden opgevolgd, resp. geen rekening wordt gehouden met de beschreven feiten. Het soort gevaar wordt door een algemeen symbool aangeduid en door de tekst nader uitgelegd. In dit voorbeeld werd het algemene gevaarsymbool gebruikt.
OPMERKING	Korte beschrijving van de extra informatie
	Er wordt gewezen op bijzondere omstandigheden, resp. belangrijke extra informatie die betrekking heeft op het onderwerp.
INFO	Korte titel
	Bevatten extra informatie voor het vereenvoudigen van de werkzaamheden of aanbevelingen die betrekking hebben op het onderwerp.

2 Veiligheidsaanwijzingen

2.1 Inleiding

Het hoofdstuk veiligheidsaanwijzingen verklaart de met het apparaat verbonden risico's in zin van de productaansprakelijkheid (volgens EU- richtlijn).

Veiligheidsaanwijzingen moeten voor gevaren waarschuwen en moeten helpen, schade aan personen, het milieu en materiële schade te verhinderen. Zorg ervoor dat u alle veiligheidsaanwijzingen in dit hoofdstuk gelezen en begrepen heeft.

De telkens geldige nationale en internationale veiligheidsvoorschriften voor de werkveiligheid moeten worden aangehouden. De exploitant is voor het aanschaffen van de voor hem geldende voorschriften verantwoordelijk. De exploitant moet telkens voor de nieuwste voorschriften zorgen en is ervoor verantwoordelijk, dat de bediener met deze voorschriften vertrouwd gemaakt wordt.

2.2 Gebruikte waarschuwingssymbolen

Symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt, om op gevaren te wijzen, die door de bediening of reinigingsprocessen zouden kunnen ontstaan. Het symbool wijst daarbij in beide gevallen op de aard en gegevenheid van het gevaar.

Volgende symbolen kunnen gebruikt worden:



Algemeen gevaar

2.3 Veiligheidsaanwijzingen voor de apparatuurveiligheid

Het veilige bedrijf van het apparaat is afhankelijk van het gebruik volgens de toepassing en een omzichtig gebruik. Een nonchalante omgang met het apparaat kan tot gevaren voor lijf en leven van de bediener of derden, alsmede tot gevaar voor dit apparaat zelf en andere materiële waarde van de exploitant leiden.

Voor het garanderen van de machineveiligheid moeten daarom volgende punten in acht worden genomen:

- Het apparaat mag uitsluitend in een technisch onberispelijke toestand, veiligheids- en gevaarbewust, volgens de toepassing en met inachtneming van de gebruiksaanwijzing worden ingezet.
- Alle bedien- en drukelementen moeten in technisch feilloze en veilig functionerende toestand zijn.
- Vóór elk gebruik moet het apparaat op uiterlijk herkenbare beschadigingen en gebreken worden gecontroleerd. Bij optredende schaden onmiddellijk de bevoegde instanties informeren en de transportwagen stilzetten.
- Veranderingen of aanpassingen zijn alleen na afspraak met de fabrikant en met zijn schriftelijke toestemming toegestaan.
- Vóór het transport de blokkeerremmen deblokkeren. Rijden met vergrendelde blokkeerremmen kan leiden tot beschadigingen aan het loopwerk.
- Niet over hellende vlakken of trappen met meer dan 15° helling rijden. Bij het naderen van muren en om hindernissen heen rijden, altijd letten op personen of hindernissen die in de weg staan.

2.4 Veiligheidsaanwijzingen voor het gebruik

- Transportwagens kunnen zelfstandig en ongecontroleerd in beweging komen wanneer de wielen niet met de blokkeerremmen zijn vergrendeld.
- Vóór het vullen van de transportwagens altijd met de blokkeerremmen tegen weggrollen beveiligen.
- Bij het naderen van muren en om hindernissen heen rijden, altijd letten op personen of hindernissen die in de weg staan.
- Transportwagens mogen ook bij voorttrekken niet sneller dan stapvoets worden verplaatst. Zware apparaten kunnen moeilijker worden afgeremd en gestuurd.
- Let bij het verplaatsen van de transportwagen op dat deze niet kantelt door invloeden van buitenaf of door onachtzaamheid. Mocht hij toch kantelen, probeer dan nooit om de transportwagen op te vangen.

2.5 Veiligheidsaanwijzingen voor het transport

Bij het gebruik van het apparaat rekening houden met de volgende punten:

- Bij verlaadwerkzaamheden alleen hijstuig en lastopname inrichtingen gebruiken, die voor het gewicht van het te tillen apparaat goedgekeurd zijn.
- Alleen transportvoertuigen gebruiken, die voor het gewicht van het apparaat goedgekeurd zijn.
- Een beschadigd apparaat in geen geval in bedrijf stellen en onmiddellijk de leverancier informeren.

2.6 Veiligheidsaanwijzingen voor de reiniging en het onderhoud

Bij de reiniging en het onderhoud rekening houden met de volgende punten:

- Transportwagens in modulebouwwijze zijn bestendig tegen wasinstallaties en dus voor de reiniging in een automatische wasinstallatie slechts beperkt geschikt. Een hygiënische feilloos, reproduceerbare reiniging- en drogingresultaat is mogelijk, maar kan echter niet worden gegarandeerd.
In tegenstelling tot de apparaten die voor wasinstallaties geschikt zijn, vertonen zij "onderkruipen". Zodoende is de reiniging in de wasinstallatie wel mogelijk, maar de reinigingsmedia kunnen door het type van de bouw niet het volledige oppervlak van het apparaat bereiken en grondig reinigen.
- Onder bepaalde voorwaarden zijn transportwagens in modulebouwwijze geschikt voor wasinstallaties en/of sterilisatie.
Voor technische uitleg moet in elk geval overleg worden gepleegd met **HUPFER®**, voordat het apparaat in een wasinstallatie wordt gereinigd of in een sterilisatie-apparaat gesteriliseerd.
- De geldende hygiënerichtlijnen en -bepalingen moeten worden aangehouden.
- Om hygiënische redenen moeten de reinigingsaanwijzingen zorgvuldig in acht worden genomen.

2.7 Veiligheidsaanwijzingen voor het verhelpen van storingen

Bij het verhelpen van een storing moeten volgende punten in acht worden genomen:

- De plaatselijk geldige ongevalpreventie voorschriften moeten in acht worden genomen.
- Neem bij de omgang met oliën, vetten en andere chemische substanties de voor het product geldende veiligheidsvoorschriften in acht.
- In regelmatige afstanden inspecties aan het apparaat uitvoeren. Optredende gebreken, zoals bijv. losse schroefverbindingen moeten worden verholpen.
- Werkzaamheden voor het verhelpen van storingen mogen uitsluitende door geautoriseerde vakkrachten worden uitgevoerd.
- Defecte onderdelen dienen uitsluitend door originele onderdelen te worden vervangen.

3 Beschrijving en technische gegevens

3.1 Bestek van de specificatie

Gesloten sterielgoed-resp. containertransportwagens zijn voor de aan- en afvoer en voor het transport, de opslag en voor de tijdelijke opslag van steriele goederen in containers of manden bestemd. Geïntegreerd in de volledige procesketen van de logistiek van sterielgoed kunnen arbeidsaflopen duidelijk efficiënter en meer economisch worden georganiseerd.

Gesloten sterielgoed- resp. containertransportwagens maken het hygiënisch veilige transporteren van sterielgoed door onreine bereiken. Evenzo kan de verwijdering van gebruikt sterielgoed veilig voor de omgeving worden uitgevoerd.

Sterielgoed- resp. containertransportwagens kunnen in veel variaties geconfigureerd worden en kunnen met optionele accessoires worden uitgerust.

3.2 Gebruik volgens de toepassing

Sterielgoed- resp. containertransportwagens zijn de hygiënische en economische verdeling, opslag en transport van sterielgoed in StE-reservoirs of ISO-containers bestemd.

Sterielgoed- resp. containertransportwagens met een reling rondom mogen voorwerpen worden getransporteerd, wanneer deze in geschikte transportbakken stevig staan en met een antislip-onderlegger tegen vallen beveiligd zijn. De overkapping van de wagen mag met maximaal 25 kg worden belast.

Sterielgoed- resp. containertransportwagens in standaarduitvoering zijn bestendig tegen wasinstallaties en voor de reiniging in een automatische wasinstallatie slechts beperkt geschikt. Een hygiënische feilloos, reproduceerbare reiniging- en drogingresultaat is mogelijk, maar kan echter niet worden gegarandeerd.

Het gebruik volgens de toepassingen is inclusief het voorgegeven proces, het aanhouden van de aangegeven specificaties, als ook het gebruik van de meegeleverde of extra verkregen originele accessoires.

Ieder ander gebruik van de apparaat geldt als niet volgens de toepassing.

3.3 Oneigenlijk gebruik

Sterielgoed- resp. containertransportwagens mogen alleen met gesloten deuren en uitsluitend aan de schuifstangen worden voortbewogen.

Sterielgoed- of containertransportwagens zonder reling rondom zijn niet als opslagplaats voor voorwerpen bestemd.

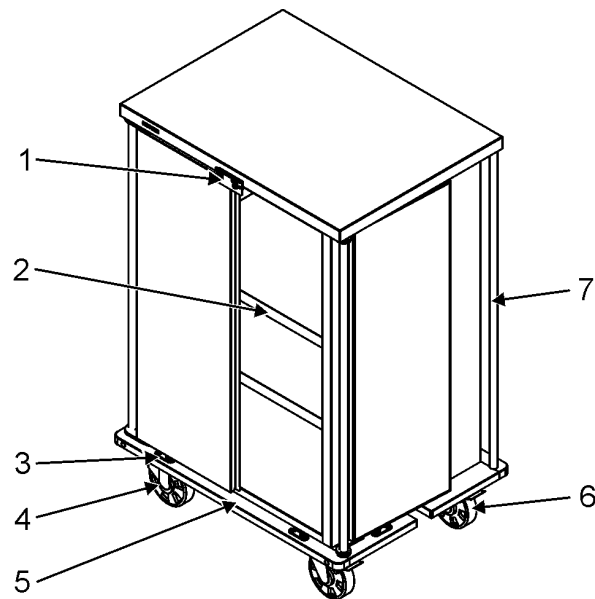
Het transport van levende wezens is niet toegestaan.

In geen geval mogen personen op, of in de apparaten gaan zitten of gaan staan.

Bij niet gebruiken volgens de toepassing neemt de fabrikant en de leverancier geen verantwoording voor schade. Schade door oneigenlijk gebruik leidt tot het vervallen van de aansprakelijkheid en de kwaliteitsgarantie.

3.4 Apparaatbeschrijving

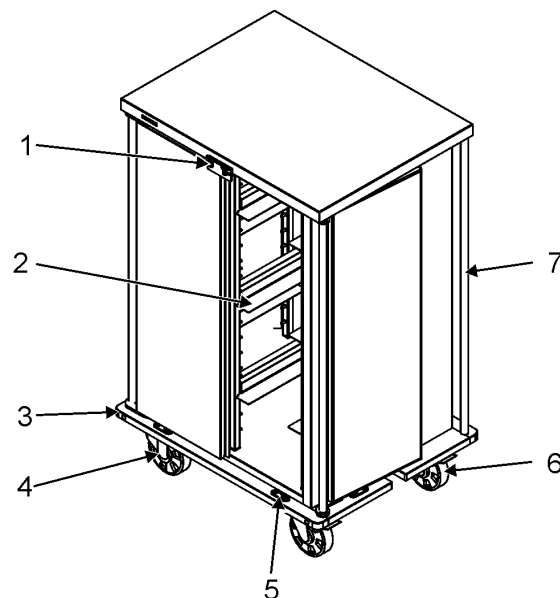
3.4.1 Detailtekening STWS



Afbeelding 1 Detailtekening STWS

- | | | | |
|---|----------------------|---|---------------------------|
| 1 | Transportbeveiliging | 5 | Stootrand |
| 2 | Steun | 6 | Zwenkwiel met blokkeerrem |
| 3 | Verlengstuk | 7 | Schuifstang |
| 4 | Bokwiel | | |

3.4.2 Detailtekening CTWS



Afbeelding 2 Detailtekening CTWS

- | | | | |
|---|---------------------|---|---------------------------|
| 1 | Tansportbeveiliging | 5 | Verlengstuk |
| 2 | Inschuifrail | 6 | Zwenkwiel met blokkeerrem |
| 3 | Stootrand | 7 | Schuifstang |
| 4 | Bokwiel | | |

3.4.3 Apparaatbeschrijving

Gesloten sterielgoed- resp. containertransportwagens hebben een stabiele, zelfdragend corpus van hoogwaardig roestvrij staal en zijn in standaarduitvoering uitgevoerd.

De dubbelwandige vleugeldeuren zijn tot 270° zwenkbaar. Door de verticaal lopende stuurstangen in de hoeken van de wagen en twee zwenkwielen met blokkerremmen en twee bokwielen kunnen de apparaten ook volgeladen en met gesloten of geopende deuren probleemloos worden gemanoeuvreed. Omlopende deurdichtingen bieden veilige bescherming tegen stof. Het rondomlopende onderste stootframe van stootvast kunststof biedt een optimale bescherming tegen aanstoten en is aan de rechter- en linkerkant in het midden voor optionele montage van koppeling en dissel onderbroken. Rollen zijn in verschillende maten en uitvoeringen verkrijgbaar en zorgen voor een optimaal transport en wendbaarheid van het apparaat.

Sterielgoed transportwagens zijn met twee uitneembare, gesloten steunen uitgerust.

Containertransportwagens nemen in de hoogte verstelbare en uitneembare inschuifrailscontainers of manden in de StE-maat op.

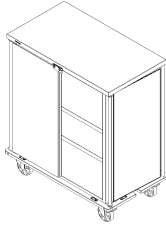
Alle sterielgoed- resp. containertransportwagens zijn eenvoudig te reinigen, omdat de binnendelen eenvoudig en snel verwijderd kunnen worden.

3.4.4 Uitrusting en optionele toebehoren

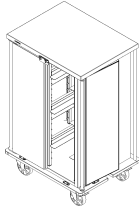
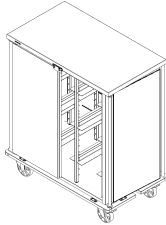
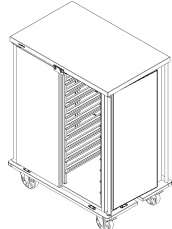
Sterielgoed- resp. containertransportwagens kunnen optioneel worden uitgerust en van toebehoren worden voorzien:

- Centrale blokkeerrem:
De optionele centrale blokkeerrem zorgt dat de wagen bij stilstand stevig blijft staan. Eén enkele bediening met de voet blokkeert beide zwenkwielen van de sterielgoed- resp. containertransportwagen.
- Rifix-wielen:
In richting fixeerbare rollen met centraal pedaal. Door de optionele Rifix-wielenuitvoering kunnen de zwenkwielen richtingvast worden geblokkeerd. Daardoor wordt het rechte uitlopen aanzienlijk vereenvoudigd, bijv. bij het voorttrekken. Niet voor Rollen met Ø 125 mm geschikt.
- Wielen van edelstaal:
Behuizing edelstaal, kunststofwiel, plaatbevestiging
- Zwenkwielen uit roestvrij staal, Ø = 160 mm, met of zonder blokkeerremmen, met plaatbevestiging
- Koppeling en dissel:
Voor het verbinden van meerdere sterielgoed- resp. containertransportwagens bij het voorttrekken. De eenvoudige uitvoering is ook in combinatie met Rifix-wielen mogelijk. De tweede variant heeft gedempte wrijving en zorgt voor goed sporen bij het voorttrekken, ook in scherpe bochten.
- Reling:
De reling samen met een antislip-onderlegger zorgen ervoor dat de overkapping van de wagen als extra en veilige opslagplaats kan worden gebruikt. De overkapping van de wagen mag met maximaal 25 kg worden belast.
- Kaarhouder voor het plaatsen in de reling
- Papierklem:
Voor de montage in de fabriek aan de transportwagen. Positie bij de bestelling aangegeven.
- Transportbeveiliging:
De met één hand bedienbare 2-punts deurvergrendeling biedt maximale veiligheid tijdens het transport.
- Bordjeshouder:
Voor de montage in de fabriek aan de zijwanden van de transportwagen. Positie en de grootte van de kaarten bij de bestelling opgeven.
- Schappen:
Als standaard is de STWS met twee gesloten schappen uitgerust. Optioneel kunnen verdere schappen of draadroosters worden ingezet.

3.5 Technische gegevens

	Dim.	STWS 6	STWS 9
			
		Sterielgoed transportwagen*	Sterielgoed transportwagen*
Breedte*	mm	965	1249
Diepte*	mm	751	751
Hoogte*	mm	1471	1471
Eigen gewicht	kg	zie typeplaatje	zie typeplaatje
Laadvermogen	kg	zie typeplaatje	zie typeplaatje
Vleugeldeuren		2	2
Onderstel	mm	2 Zwenkwielen met blokkeerremmen 2 Bokwielen, Ø160	
max. snelheid bij voorttrekken	km/h	4	4

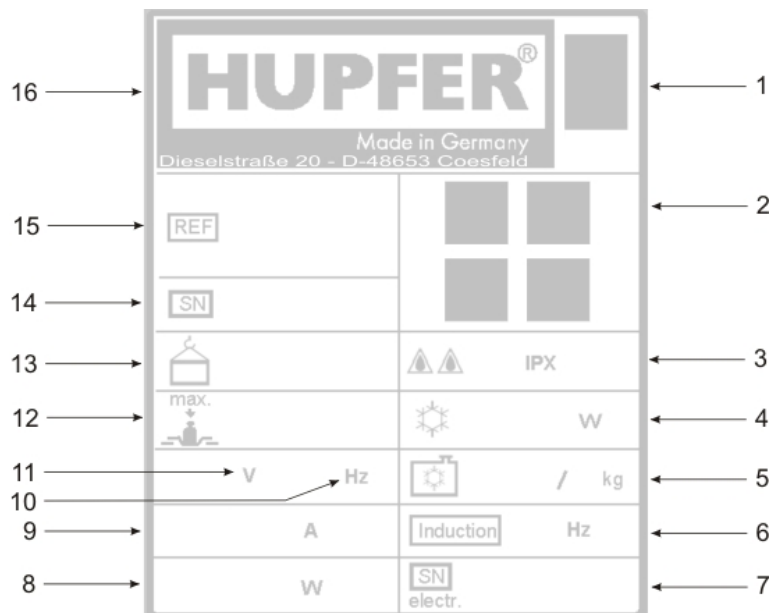
*Uitrusting en afmetingen zijn variabel en individueel configureerbaar

	Dim.	CTWS 6	CTWS 9	CTWS 2-voudig ISO
				
		Containertransportwagen*	Containertransportwagen*	Containertransportwagen*
Breedte*	mm	965	1249	1249
Diepte*	mm	751	751	751
Hoogte*	mm	1471	1471	1471
Eigen gewicht	kg	zie typeplaatje	zie typeplaatje	zie typeplaatje
Laadvermogen	kg	zie typeplaatje	zie typeplaatje	zie typeplaatje
Vleugeldeuren		2	2	2
Onderstel	mm	2 zwenkwielen met blokkeerremmen, 2 bokwielen, Ø160	2 zwenkwielen met blokkeerremmen, 2 bokwielen, Ø160	2 zwenkwielen met blokkeerremmen, 2 bokwielen, Ø160
max. snelheid bij voorttrekken	km/h	4	4	4

*Uitrusting en afmetingen zijn variabel en individueel configureerbaar

3.6 Typeplaatje

Het typeplaatje is aan de achterkant van de sterielgoed- resp. containertransportwagen onderaan rechts boven de stootrand aangebracht.



Afbeelding 3 Typeplaatje

1	Afgedankte apparaten afvalverwerking	9	Nominale stroom
2	Goedkeuringsmerk	10	Frequentie
3	Beschermklasse	11	Nominale spanning
4	Koelvermogen	12	Laadvermogen
5	Koelmiddel	13	Eigen gewicht
6	Inductie frequentie	14	Serienummer/opdrachtnummer
7	Elektr. serienummer	15	Artikel en korte benaming
8	Elektr. vermogen	16	Fabrikant

4 Transport, inbedrijfstelling en stopzetting

4.1 Transport

VOORZICHTIG

Apparatuurschade als gevolg van ondeskundig transport



Indien deze bijv. in een vrachtwagen worden vervoerd dienen deze te worden vastgezet. Bij niet voldoende beveiligde apparaten bestaat het gevaar van materiële schade aan het apparaat en personenschade door bekneld raken. Beveilig alleen staande apparaten tijdens het transport met respectievelijke transportbeveiligingen.

Bij verlaadwerkzaamheden alleen hijstuig en lastopname inrichtingen gebruiken, die voor het gewicht van de transportwagen goedgekeurd zijn. Alleen transportvoertuigen gebruiken, die voor het gewicht van het apparaat goedgekeurd zijn.

De transportwagen wordt gewoonlijk in samengebouwde toestand uitgeleverd, d.w.z.. het is compleet gemonteerd.

De desbetreffende leveromvang moet in overeenstemming met het geldige koopcontract op de met levering bijgevoegde verzendpapieren zijn uitgevoerd.

4.2 Installeren en in bedrijf stellen

Het installeren en in bedrijf stellen van de sterielgoed- resp. containertransportwagens geschiedt door de fabrikant of door de fabrikant geautoriseerd vakpersoneel.

Voor de eerste inbedrijfstelling moet de sterielgoed- resp. containertransportwagen grondig met een zachte doek worden gereinigd. Voor de inbedrijfstelling moet het apparaat schoon en droog zijn. Binnen het kader van de inbedrijfstelling moet worden gecontroleerd of de bedieningselementen goed functioneren.

INFO

Afvalverwerking van het verpakkingsmateriaal

Het verpakkingsmateriaal bestaat uit recyclingmateriaal en kan overeenkomstig worden verwijderd. Daarbij moeten de verschillende materialen gescheiden worden en milieuvriendelijk worden gedeponeerd. Hiervoor moet in ieder geval de plaatselijke verantwoordelijke voor afvalverwerking mee in worden betrokken.

4.3 Opslag en recycling

Een tussenopslag moet in droge en vorstvrije omgeving plaats vinden. De sterielgoed- resp. containertransportwagens moet met geschikt afdek materiaal tegen stof worden beschermd.

Het apparaat moet aan de opslagplaats alle 6 maanden op schade voor corrosie worden onderzocht.

OPMERKING

Condenswatervorming

Let erop dat voldoende ventilatie aanwezig is en dat de opslagplaats geen grote temperatuurschommelingen heeft, om de vorming van condenswater te verhinderen.

OPMERKING

Tussentijdse opslag

Sterielgoed- resp. containertransportwagens die voor een langere periode niet in gebruik zijn, moeten met open deuren worden opgeslagen om geurvorming in de binnenruimte te voorkomen.

Voor het weer in gebruik nemen moet het apparaat schoon en droog zijn.

Wordt de sterielgoed- resp. containertransportwagen verwerkt, dan moeten alle bedrijfs- en hulpstoffen veilig en milieuvriendelijk worden verwijderd. Bruikbare materialen moeten in overeenstemming met aan de plaatselijke afvalverwerkingverordeningen worden gescheiden en eventueel milieuvriendelijk worden gedeponeerd. Hiervoor moet in ieder geval de plaatselijke verantwoordelijke voor afvalverwerking mee in worden betrokken. De waardevolle reststoffen van het apparaat voor de afvalverwerking (wielen en kunststofonderdelen enz.) scheiden of het apparaat aan een recyclingcentrum toevoeren.

Wij bieden onze klanten aan, hun oude apparaten door ons te laten deponeren. Neem hierbij contact op met ons of één van onze dealers.

Verpakking en verpakkingsmaterialen kunnen met opgaaf van het afvalverwerking contractnummer bij een recyclingonderneming worden afgegeven. Indien het geldige afvalverwerking contractnummer niet voorligt, kan deze bij de **HUPFER®**-service worden nagevraagd.

5 Bediening

VOORZICHTIG

Schade aan de apparatuur



De sterielgoed- resp. containertransportwagens mag alleen in technisch onberispelijke toestand worden gebruikt. Vóór elk gebruik moet het apparaat op uiterlijk herkenbare beschadigingen en gebreken worden gecontroleerd. Bij optredende schade onmiddellijk de bevoegde instanties informeren en de sterielgoed- resp. containertransportwagens niet gebruiken.

VOORZICHTIG

Materiële schade door verontreiniging



Verontreinigingen zijn de voedingsbodem voor kiemen die het hygiënische sterielgoed verzorging in gevaar kunnen brengen. Om contaminatie met kiemen te voorkomen moeten de voorschriften en instructies met betrekking tot de hygiënerichtlijn 93/43/EWG en de nationale hygiëne regelgeving van de landen strikt worden nageleefd en worden aangehouden.

5.1 Bedrijf

VOORZICHTIG

Apparatuurschade



Zwaar beladen sterielgoed- resp. containertransportwagens kunnen bij het voorttrekken slingeren en kantelen. De maximale treksnelheid van 4 km/h mag niet worden overschreden. De maximale snelheid geldt voor vlakke en droge betonnen vloeren en een wegbreedte van minstens 2,5 m. Koppel maximaal drie sterielgoed- resp. containertransportwagens aan elkaar. Verminder de treksnelheid overeenkomstig de verandering van een parameter.

Beladen

- De sterielgoed- resp. containertransportwagens met de blokkeerremmen tegen weggrollen beveiligen.
- Container op de steunen neerzetten of in de zijdelingse geleidingen inschuiven.
- De deuren sluiten en met de transportbeveiliging vergrendelen.
- De blokkeerremmen losmaken
- De sterielgoed- resp. containertransportwagens voorzichtig naar de plaats van bestemming schuiven of trekken.

Ontladen

- Op de plaats van bestemming de wielen met de blokkeerremmen vastzetten.
- Deuren ontgrendelen.
- Container verwijderen.

5.2 Maatregelen voor het bedrijfseinde

Om de sterielgoed- resp. containertransportwagens stop te zetten als volgt te werk gaan:

- De sterielgoed- resp. containertransportwagens (indien noodzakelijk) voorzichtig naar de plaats van bestemming schuiven of trekken.
- De wielen met de blokkeerremmen vastzetten.

6 Zoeken naar storingen en fouten verwijdering

6.1 Aanwijzingen voor het verhelpen van storingen

Bij bedrijfsstoringen en bezwaren binnen de garantietermijnen onze servicepartner aanspreken. Na afloop van de garantietijd eventueel belangrijke reparatiewerkzaamheden van onze servicepartners of door elektriciens laten uitvoeren.

Servicewerkzaamheden mogen uitsluitend van geautoriseerd vakkundig personeel worden uitgevoerd.

Defecte componenten mogen alleen door originele **HUPFER®** - of identieke onderdelen worden vervangen. De moduulbouwwijze maakt de probleemloze vervanging van de afzonderlijke componenten mogelijk.

Geef u in het geval van de klantendienst en bij de bestelling van onderdelen altijd de op het typeplaatje aangegeven gegevens en de overeenkomstige artikelnummers aan.

Regelmatige inspectie en onderhoud van het apparaat voorkomt bedrijfsstoringen en zorgt voor meer veiligheid.

6.2 Storings- en maatregelentabel

Storing	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Sterielgoed- resp. containertransportwagen trekt tijdens het transport naar links of rechts	Rollager beschadigd	Defecte wielen vervangen
Blokkeerremmen laten geen blokkeerfunctie zien	Blokkeerremmen versleten	Blokkeerremmen vernieuwen of defecte wielen vervangen
Wielen maken geluid	Rollager defect	Wielen vervangen
	Wieloppervlak vastgeplakt	Reiniging met water

7 Reiniging en onderhoud

7.1 Veiligheidsmaatregelen

VOORZICHTIG	Schade aan het apparaat door wasinstallatie
	Sterielgoed- resp. containertransportwagens zijn niet geschikt voor wasinstallaties. Apparaten die niet geschikt zijn voor wasinstallaties kunnen bij reiniging in een wasinstallatie beschadigd worden.

7.2 Hygiëne maatregelen

Het juiste gedrag van het bedieningspersoneel is doorslaggevend voor een optimale hygiëne.

Alle personen moeten voldoende over de lokaal geldende hygiënevoorschriften geïnformeerd zijn en deze in acht nemen en opvolgen.

Wonden aan handen en armen met waterdichte pleisters afdekken.

Nooit op schoon serviesgoed of maaltijden hoesten of niezen.

7.3 Reiniging en onderhoud

Bij regelmatige reiniging en behoedzame behandeling is voor de sterielgoed- resp. containertransportwagen geen bijzonder onderhoud vereist, voor zover deze met de nodige zorgvuldigheid wordt behandeld.

Voor de regelmatige reiniging de sterielgoed- resp. containertransportwagen met een zachte doek van binnen en van buiten schoonvegen. Voor het reinigen een zachte schoonmaakdoek of een spons zonder bescherm laag gebruiken. Vetoplossend vloeibaar schoonmaakmiddel gebruiken, die voor de levensmiddelenindustrie zijn toegelaten.

In geen geval chloorhoudende reinigingsmiddelen, schuurpoeder of andere droogreinigers, poetswol, staalspons en/of scherpe voorwerpen gebruiken.

Na een vochtige reiniging goed drogen, om schimmelvorming, ongecontroleerde vorming van bacteriën en daardoor mogelijke besmetting van het apparaat te vermijden.

De middenwand is voorzien van voldoende reinigingsruimte t.o.v. achterwand, bodem en overkapping van de wagen. Voor een intensievere reiniging kan de middenwand ook zonder gebruik van gereedschap worden verwijderd.

Voor het verwijderen van de middenwand als volgt te werk gaan:

- De middenwand heffen.
- De onderste rand over de houder naar de zijkant zwenken.
- De middenwand verwijderen.

7.3.1 Reinigings- en onderhoudstabel

Reinigings- en onderhoudsmaatregelen	Actie	dagelijks	wekelijks	maandelijks	indien nodig
Binnenruimte van de sterielgoed- resp. containertransportwagen	reinigen	x			
Binnenruimte van de sterielgoed- resp. containertransportwagen	desinfecteren		x		
Sterielgoed- resp. containertransportwagen op mechanische schade	onderzoeken			x	

7.4 Speciale verzorgingsaanwijzingen

De bestendigheid tegen corrosie van niet roestende staalsoorten berust op een passivering (chromaatlaag), die aan de oppervlakte bij toevoer van zuurstof wordt gevormd. De zuurstof in de lucht is al voldoende voor de vorming van de chromaatlaag (passivering) en zorgt ervoor dat deze ook automatisch wordt hersteld na eventuele beschadigingen.

Ook het in aanraking komen van het roestvrij staal met zuurstofhoudend water zorgt voor een constante vernieuwing van deze laag. De passieve laag kan chemisch beschadigd of verstoord worden door (zuurstofverbruikende) middelen, die in geconcentreerde vorm of bij hoge temperaturen met het staal in aanraking komen.

Zulke agressieve stoffen zijn bijv.:

- zout- en zwavelhoudende stoffen
- chloriden (zouten)
- kruidenconcentraten (zoals mosterd, azijn, kruidenblokjes, keukenzout)

Verdere beschadigingen kunnen ontstaan door:

- Roestdeeltjes (bijv. van andere apparaten, gereedschappen of vliegroeist)
- IJzerdeeltjes (bijv. slijpstof)
- Contact met niet ijzerhoudende metalen (elementvorming)
- Gebrek aan zuurstof (bijv. geen contact met de lucht, zuurstofarm water).

Algemene voorschriften voor de behandeling van apparaten van "edelstaal roestvrij":

- Het oppervlak van apparaten uit roestvrij staal altijd schoon en voor de lucht toegankelijk houden.
- Gebruik handelsgebruikelijke reinigingsmiddelen voor roestvrij staal. Indien er geen speciale middelen worden voorgeschreven, dan dienen in elk geval chloorarme reinigingsmiddelen te worden gebruikt.
- Verwijder dagelijks kalk- vet- zetmeel- en eiwitlagen door reinigen. Onder deze lagen kan door ontbrekende luchttoegang corrosie ontstaan.
- Verwijder na elke reiniging alle reinigingsmiddelrestanten door grondig afvegen. Daarna moet de oppervlakte zorgvuldig worden gedroogd.
- Breng delen uit niet roestend staal niet langer als perse noodzakelijk met geconcentreerde zuren, kruiden, zouten enz. in contact. Ook zuurdampen, die zich bij het reinigen van tegels vormen, bevorderen de corrosie van "edelstaal roestvrij".
- U dient ervoor te zorgen dat het oppervlak niet wordt beschadigd, en wel in het bijzonder door andere metalen, niet zijnde roestvrij staal.
- Door dit contact vormen zich zeer kleine chemische deeltjes, die corrosie kunnen veroorzaken. In ieder geval dient te worden voorkomen dat er contact is met ijzer of staal, omdat dat bijna onherroepelijk leidt tot roestvorming. Komt niet roestend staal met ijzer (staalwol, metalen deeltjes uit leidingen, ijzerhoudend water) in contact kan dit de veroorzaker van corrosie zijn. Gebruik voor de mechanische reiniging dus uitsluitend edelstaalwol of borstels met natuur-, kunststof of edelstaalhaar. Staalwol of borstels met niet gelegeerd staal leiden tot extern roest door slijtage.

8 Reserveonderdelen en accessoires

Servicewerkzaamheden mogen uitsluitend van geautoriseerd vakkundig personeel worden uitgevoerd.

Defecte componenten mogen alleen door originele **HUPFER®**- of identieke onderdelen worden vervangen. Alleen zo kan een veilig gebruik worden gegarandeerd. We wijzen erop dat uitsluitend met door **HUPFER®** aanbevolen, originele onderdelen de volledige functionaliteit kan worden gegarandeerd. Niet of slechts beperkt geschikte reserve-onderdelen kunnen de garantievergoeding in gevaar brengen.

Reserveonderdelen en toebehoren kunnen bij **HUPFER®**-service (Tel. +49 2541 805-0) worden besteld. Vermeld bij het bestellen van reserveonderdelen of raadplegen van de klantenservice altijd het opdracht nummer en de gegevens op het typeplaatje.

8.1 Reserveonderdeel- en toebehorenlijst

014000158	Bokwiel	Ø 160 mm T3/160, kogellager edelstaal	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000158-B)
014000152	Bokwiel	Ø 160 mm T1/160, Rolkooilager verzinkt	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000152-B)
014000157	Zwenkwiel	Ø 160 mm T3/160 met blokkeerremmen, kogellager edelstaal	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000157-B)
014000151	Zwenkwiel	Ø 160 mm T1/160, met blokkeerremmen, rolkooilager verzinkt	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000151-B)
014000156	Zwenkwiel	Ø 160 mm T3/160, kogellager edelstaal	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000156-B)
014000150	Zwenkwiel	Ø 160 mm T1/160, Rolkooilager verzinkt	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000150-B)
014000175	Zwenkwiel	Ø 160 mm T3/160 kogellagers, gesch. v. wasinst., m draadbescherming, kunststofwiel dat makkelijk loopt, Rifix, edelstaal	
014000250	Zwenkwiel	Ø 160 mm plaat T3 behuizing, edelstaal, gesch. v. wasinst, m draadbescherming, kunststofwiel dat makkelijk loopt/kogellagers, blokkeerrem, edelstaal	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000250)
014000208	Bokwiel	Ø 200 mm T3/200, kogellager/edelstaal	
014000202	Bokwiel	Ø 200 mm T1/200, Rolkooilager / verzinkt	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000208-B)
014000206	Zwenkwiel	Ø 200 kogellager/edelstaal	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000202-B)
014000200	Zwenkwiel	Ø 200 mm T1/200, Rolkooilager / verzinkt	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000206-B)
014000207	Zwenkwiel	Ø 200 mm T3/200 met blokkeerremmen, kogellager/edelstaal	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000200-B)
014000201	Zwenkwiel	Ø 200 mm T1/200 met blokkeerremmen, rolkooilager / verzinkt	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000207-B)
014000224	Zwenkwiel	Ø 200 T3/200 kogellagers, gesch. v. wasinst., m draadbescherming , kunststofwiel dat makkelijk loopt, Rifix, edelstaal	(Verpakkingsinhoud: 1 stuk 4000201-B)